

20212790017

СОБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА

Врз основа на членот 75, ставови 1 и 2 од Уставот на Република Северна Македонија, претседателот на Република Северна Македонија и претседателот на Собранието на Република Северна Македонија издаваат

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ МЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА И ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА АЛБАНИЈА ЗА ВОСПОСТАВУВАЊЕ НА ЗАЕДНИЧКИ ГРАНИЧНИ ПРЕМИНИ МЕЃУ РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА И РЕПУБЛИКА АЛБАНИЈА

Се прогласува Законот за ратификација на Договорот меѓу Владата на Република Северна Македонија и Владата на Република Албанија за воспоставување на заеднички гранични премини меѓу Република Северна Македонија и Република Албанија, што Собранието на Република Северна Македонија го донесе на седницата одржана на 9 декември 2021 година.

Бр. 08-5206/1
9 декември 2021 година
Скопје

Претседател на Република
Северна Македонија,
Стево Пендаровски, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Северна Македонија,
м-р **Talat Xhaferi, с.р.**

ЗАКОН ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ МЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА И ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА АЛБАНИЈА ЗА ВОСПОСТАВУВАЊЕ НА ЗАЕДНИЧКИ ГРАНИЧНИ ПРЕМИНИ МЕЃУ РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА И РЕПУБЛИКА АЛБАНИЈА

Член 1

Се ратификува Договорот меѓу Владата на Република Северна Македонија и Владата на Република Албанија за воспоставување на заеднички гранични премини меѓу Република Северна Македонија и Република Албанија, потпишан во Тирана на 10 јуни 2021 година.

Член 2

Договорот од членот 1 од овој закон, во оригинал на македонски, албански и англиски јазик, гласи:

**ДОГОВОР
ПОМЕГУ
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
И
СОВЕТОТ НА МИНИСТРИ НА РЕПУБЛИКА АЛБАНИЈА
ЗА
ВОСПОСТАВУВАЊЕ НА ЗАЕДНИЧКИ ГРАНИЧНИ ПРЕМИНИ
МЕГУ РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА И РЕПУБЛИКА АЛБАНИЈА**

Владата на Република Северна Македонија и Советот на Министри на Република Албанија (во натамошниот текст „Страни“),

земајќи ги предвид пријателските односи, соработката и добрососедските односи меѓу двете земји;

имајќи ја предвид волјата за натамошно зацврстување и унапредување на соработката;

со цел поедноставување и олеснување на процедурите и мерките за гранична контрола на прекуграничниот сообраќај помеѓу двете земји;

се договорија за следното:

**Член 1
Предмет на Договор**

1. Предмет на овој Договор е воспоставување на заеднички гранични премини на граничните премини за меѓународен патен сообраќај на државната граница помеѓу Република Северна Македонија и Република Албанија и вршење на царинска контрола и гранични проверки.

2. Во основа:

а) На заедничките гранични премини царинската контрола и граничните проверки при излез од Република Северна Македонија и царинската контрола и граничните проверки при влез во Република Албанија ќе се вршат на територијата на Република Албанија.

б) На заедничките гранични премини царинската контрола и граничните проверки при излез од Република Албанија и царинската контрола и граничните проверки при влез во Република Северна Македонија ќе се вршат на територијата на Република Северна Македонија.

в) Царинската контрола и заедничките гранични контроли се спроведуваат 24 часа на ден, секој ден во неделата.

3. По исклучок од став 2 (а) (б), ќе се спроведуваат проверки со скенер на место каде што се наоѓа истиот, согласно протокол кој ќе биде предмет на одобрување, а во врска со член 16.

Член 2 Дефиниции

За целите на овој Договор:

1. **„Заеднички граничен премин“** во натамошниот текст ЗГП е надлежен граничен премин каде граничните органи на двете Страни вршат царинска контрола и гранични проверки.
2. **„Царинска контрола“** означува контрола на граничниот сообраќај помеѓу државите на Страните, што подразбира спроведување на сите закони и други прописи на државите на Страните кои се применуваат при преминување на патници преку државната граница, како и при увоз, извоз и транзит на стока, инспекција на стока, превозни средства, патнички багаж и друга стока што ја носат патниците со себе или на себе, вклучувајќи го и преносот на вредносни и физички преносливи средства за плаќање.
3. **„Гранични проверки“** означува проверки на лица и патни исправи, превозни средства и предмети на граничните премини во определеното работно време, во врска со планираниот премин на државната граница, или веднаш по преминувањето на државната граница, како и други видови на проверки на лица, стока, услуги, превозни средства, животни и растенија и нивни производи кои ја минуваат државната граница што се предвидени со националното законодавство на државите на Страните.
4. **„Држава на влез“** ја означува државата на Страната која врши царинска контрола и гранична проверка на влез.
5. **„Држава на излез“** ја означува државата на Страната која врши царинска контрола и гранична проверка на излез.

6. „Зона на заеднички граничен премин“, во натамошниот текст ЗЗГП означува одредено подрачје утврдено согласно националното законодавство на државите на Страните каде што службените лица на двете Страни вршат царинска контрола и гранични проверки согласно нивните надлежности.

7. „Персонал/службеници“ се лица кои вршат работни задачи во областа на царинска контрола и гранични проверки, како и лица одговорни за надзор на услуги овластени од секоја Страна и тоа:

(1) За Република Северна Македонија: полициски службеници на Министерството за внатрешни работи на Република Северна Македонија – Оддел за гранични работи и миграции, службеници на Министерството за финансии на Република Северна Македонија – Царинска управа и службеници на Министерството за земјоделство, шумарство и водостопанство – Државен инспекторат за земјоделство, Фитосанитарна инспекција, и службеници на Агенција за храна и ветеринарство.

(2) За Република Албанија: полициски службеници на државната Полиција во Министерството за внатрешни работи на Република Албанија; службеници на Министерството за финансии на Република Албанија – Царинска управа и службеници на Министерството за земјоделство и рурален развој, Националната служба за храна (AKU);

8. „Стока“ означува: стока, превозни средства и материјални добра кои се предмет на контрола на царински службеници.

9. „Контрола при едно застанување“ означува царинска контрола и гранични проверки која ја вршат службени лица на двете земји на едно место, во исто време и каде што се спроведуваат сите процедури.

10. „Држава домаќин“ ја означува државата на чија територија надлежните органи на соседната држава вршат царинска контрола и гранични проверки;

11. „Соседна држава“ ја означува државата на другата Страна чии надлежни органи вршат царинска контрола и гранични проверки на територијата на Државата домаќин.

Член 3

Цел на Договорот

Во рамки на овој Договор, Страните ги поедноставуваат и забрзуваат царинската контрола и граничните проверки, со цел олеснување на движењето на патниците и стоката.

Член 4 **Локација на ЗГП**

Страните меѓусебно ги договараат локациите на заедничките гранични премини:

Член 5 **Важечко законодавство**

1. Во врска со царинската контрола и граничните проверки кои се спроведуваат во ЗГП, Страните го применуваат нивното национално законодавство. Повреда на овие одредби во ЗГП ќе предизвика исти законски последици како да се случиле на територијата на соседната држава.
2. Службените должности кои службениците на соседната држава ги спроведуваат во ЗГП се вршат во согласност со соодветното важечко национално законодавство на соседната држава и се сметаат за извршени на територијата на таа држава.
3. Секогаш кога службениците на секоја од Страните преземаат мерки согласно став 2 од овој член, службеникот на државата домаќин ќе биде веднаш известен и истиот ќе даде поддршка доколку тоа е потребно.

Член 6 **Царинска контрола и гранични проверки на влез-излез**

1. Лицата, возилата и стоката кои влегуваат и/или излегуваат од територијата на државите на Страните се предмет на контрола на соодветните надлежни органи врз основа на начелото „контрола при едно застанување“, при влез и излез еден по друг, согласно националното законодавство на секоја држава на Страните, како и во согласност со овој Договор, на места определени за таа цел.
2. По отпочнување на постапката за царинска контрола и гранични проверки на влез, службениците на државата на излез веќе не се надлежни за вршење на активности поврзани со преминување на границата. Меѓутоа, доколку по отпочнување на постапката за царинска контрола и гранични проверки на влез има сомнение за кривично дело или доколку некое лице кое треба да се уапси се наоѓа во Зоната, службениците на државата на излез, откако претходно ги известиле службениците на државата на влез се надлежни да ја повторат постапката за граничната проверка.

3. Во случај на непредвидени и вонредни околности и кога постои ризик по јавната безбедност, Страните можат да се договорат да се укине контролата при едно застанување и повторно да се воспостават редовните контроли.
4. Лицата на кои службениците на државата на влез не им дозволиле влез нема да бидат оневозможени да се вратат во државата на излез/потекло.
5. Стоката чиј увоз е одбиен од страна на службениците на државата на влез ќе биде дозволено да се врати во државата на излез.
6. Паричните средства прибрани од страна на службениците на соседната држава како службени такси за цели на преминување на граница на територијата на државата се враќаат во соодветната држава и нема да бидат предмет на правилата за извоз. Парични средства и хартии од вредност заплени од службениците на Страните при вршење на царинска контрола, како и стоката и средствата кои се привремено задржани ќе се третираат согласно националното законодавство на Страната и не се предмет на правила за извоз.
7. При спроведување на мерките наведени во ставовите 4-6, службениците на секоја Страна меѓусебно се информираат и си помагаат.

Член 7

Документ за акредитација, униформи и оружје

1. Во текот на работното време во ЗЗПП службените лица на соседната држава носат видно истакната службена легитимација со која можат да влегуваат во ЗЗПП, да работат таму и да се вратат во соседната држава. Сепак, ова не ги спречува полициските органи на државата домаќин да не дозволат влез во ЗЗПП за одредени службени лица на соседната држава. Доколку на некој службеник на соседната држава не му е дозволен влез во државата домаќин, соодветните надлежни органи веднаш ќе ги известат соодветните надлежни органи на соседната држава за одбивањето.
2. Службените лица на двете Страни носат службени униформи додека се присутни во ЗЗПП. Во исклучителни ситуации и кога надлежните органи се согласни, службениците можат да носат и цивилна облека, со знак на полиција/царина, видливи на предната и/или задната страна на облеката, или со видно истакнати легитимации.
3. Страните меѓусебно се известуваат за измените кои може да настанат во врска со овој став.
4. Службениците на соседната држава ќе носат само кратко службено оружје, доколку националното законодавство го дозволува тоа. Освен тоа,

полициските службеници кога се на задача во ЗЗГП може да носат лисеци, пендрец и солзавец.

Член 8 **Употреба на сила**

1. Сила, вклучувајќи и смртоносна сила, може да се употреби само во случаи на нужна заштитна и крајна нужда согласно националното законодавство.
2. Употребата на сила треба да биде сразмерна на опасноста и не треба да ја надмине неопходната потреба во дадена ситуација.
3. Службениците на соседната Страна имаат право да употребат физичка сила за да изолираат лица кои го нарушуваат редот во ЗЗГП.
4. Надлежните органи на земјата домаќин ќе бидат известени за овие мерки веднаш и, кога тоа е потребно, ќе понудат поддршка.

Член 9 **Заштита на службениците**

1. Службените лица на двете Страни уживаат ист степен на заштита при вршење на нивните задачи во ЗЗГП.
2. Судовите на соседната држава се надлежни да одлучуваат по барањата за надомест од настанати штети од страна на службеници од таа држава, во однос на спроведување на законот на ЗЗГП. Ваквите барања ќе се третираат согласно националното законодавство на соседната држава.
3. Во случаи на дисциплински прекршок, службениците се предмет на дисциплинска постапка согласно националното законодавство на државата на секоја од Страните.

Член 10 **Одговорност и побарувања**

Доколку еден службеник на соседната држава го загуби животот или се повреди на работно место при вршење на работни задачи и/или во врска со овие задачи, или ако настане телесна повреда предизвикана од некој предмет кој службеникот го носи со себе, побарањата се надоместуваат согласно националното законодавство на соседната држава.

Член 11

Службени простории

1. Страната домаќин се обврзува да ги обезбеди потребните простории за службениците на соседната држава за вршење на службените задачи. Државата домаќин, по правило, ќе обезбеди електрична енергија, вода и друга комунална инфраструктура.
2. Службените простории кои се користат за царинска контрола и гранични проверки од двете Страни се обележани со службени и државни симболи во согласност со националното законодавство.

Член 12

Одржување на службените простории

Страните ги регулираат своите реални трошоци за користење и одржување на објектите и просториите, како и општите и други трошоци.

Член 13

Телекомуникации и друга опрема

1. Државата домаќин се обврзува да одобри поставување на телекомуникациска инфраструктура неопходна за обезбедување на потребните телекомуникациски и информатички услуги.
2. Државата домаќин се обврзува да овозможи инсталација, имплементација, пуштање во употреба и одржување на телекомуникациските и информатичките системи, опрема и средства, вклучувајќи и видео надзор и друга електронска опрема која се бара исклучиво за спроведување на царинска контрола и гранични проверки.
3. Работењето со телекомуникациските и информативните системи и употребата на фреквенциите се врши во согласност со прописите на државите на Страните.
4. Надлежните органи на Страните во ЗЗГП ја користат фреквенцијата во согласност со националното законодавство на Страните.
5. Страните се должни да си обезбедат посебен простор за складирање на опрема за телекомуникациски и информациски системи, согласно потребите.

Член 14

Опрема и предмети за службена употреба

1. Предметите и опремата за службена употреба во ЗЗПП кои службениците на соседната држава ги користат и пренесуваат не се предмет на царински давачки. Истото се применува и за службените и приватни возила кои ги употребуваат службениците при вршење на нивните работни задачи.
2. Службената опрема на двете Страни, потребна за извршување задачи поврзани со гранични проверки во ЗЗПП може да се инсталира и да се употребува од нивните соодветни службеници.
3. Службените куќиња на двете Страни се сметаат за службена опрема и се користат согласно став 2 од овој член.
4. Страните веднаш ќе се известат меѓусебно за секоја измена која може да настане во врска со ставовите 1 и 2, преку нивните службеници во ЗЗПП.
5. Државата домаќин, освен ослободување од плаќање давачки, ќе дозволи инсталација, одржување и употреба на телекомуникациска опрема која се употребува исклучиво при активностите на службените места одредени за гранична контрола од страна на службениците на соседната Страна и ќе дозволат поврзување на оваа опрема со соодветната опрема на соседната Страна. Употребата на ваква опрема се смета како внатрешен сообраќај на соседната Страна.
6. Дописите, службената кореспонденција, и другите документи средства кои содржат податоци кои службениците на секоја Страна ги употребуваат при вршење на задачите во ЗЗПП, како и службената пошта и опрема не се предмет на проверки и не се одземаат од службениците на другата Страна.

Член 15

Заеднички комитет на експерти

1. Со цел да се следи примената на одредбите од овој Договор, Страните ќе основаат Заеднички комитет на експерти (понатаму ЗКЕ). Задачите и работата на ЗКЕ се уредуваат со Деловник. Деловникот ќе биде усвоен на првиот состанок на ЗКЕ кој ќе одржи во рок од 60 дена од денот на започнувањето на примената на овој Договор. За назначувањето на Претседавач на својот дел на заедничкиот комитет, Страните меѓусебно ќе се известат по дипломатски пат, а претседавачите на комитетите ќе бидат известени за назначувањето на членовите на заедничкиот комитет и нивни заменици преку размена на писма.

2. ЗКЕ ќе се состои од по 5 (пет) постојани претставници од секоја Страна кои ќе ги претставуваат надлежните институции за спроведување на обврските кои произлегуваат од овој Договор.

3. ЗКЕ редовно ќе се состанува на шест месеци. ЗКЕ може да се состане во секое време на барање на било која Страна.

4. ЗКЕ го одредува точното место на ЗЗП, како и нејзините технички параметри.

5. Задачата на ЗКЕ за целите на овој Договор е да ја усогласи работата на надлежните органи во решавањето на просторни, технички и други прашања поврзани со граничните премини и тоа:

- ја следи и анализира фреквентноста на сообраќајот и предлага мерки и активности за побрз проток на луѓе и стоки;

- ја следи и анализира работата на надлежните гранични служби и предлага мерки за подобрување на функционирањето на заедничките контроли;

- врши други задачи што се директно поврзани со заедничките контроли.

Член 16

Акти за спроведување и прилози

1. Согласно овој Договор и имајќи ги предвид препораките на ЗКЕ, Страните се согласија да потпишат соодветни протоколи за спроведување на овој Договор помеѓу соодветните институции.

2. Протоколите ги утврдуваат аспектите за функционирањето на ЗЗП и како и местото и начинот на кој ќе се вршат заедничките контроли.

Член 17

Решавање на спорови

1. Спорните прашања поврзани со толкување или примена на овој Договор ги решава ЗКЕ/надлежните органи на секоја Страна.

2. Доколку во рок од три месеци ЗКЕ не изнајде решение прифатливо за двете Страни, споровите се решаваат со меѓусебна комуникација преку дипломатски канали.

Член 18 Суспензија

Поради причини поврзани со националната безбедност, или за заштита на јавен интерес, секоја од Страните може привремено да го суспендира спроведувањето на Договорот или некоја негова одредба во услови на околности кои налагаат таква одлука на нивната територија, за што другата Страна веднаш се известува писмено.

Член 19 Завршни одредби

1. Овој Договор влегува во сила на денот на прием на последното писмено известување со кое Страните по дипломатски пат меѓусебно се известуваат дека се завршени внатрешно-правни постапки за негово влегување во сила.

2. Овој Договор се склучува на неопределено време. Секоја од Страните може да го откаже Договорот во секое време со писмено известување до другата Страна по дипломатски пат. Во таков случај, Договорот ќе престане да важи шест месеци по приемот на известувањето за негово откажување од другата Страна.

3. Овој Договор може да се измени и да се дополни со писмена согласност на Страните. Измените и дополнувањата на Договорот влегуваат во сила во согласност со став 1 на овој член.

Склучен во ТИРАНА на 10 Јуни 2021 година, во два оригинални примероци на македонски, албански и англиски јазик, при што сите текстови имаат еднаква важност. Во случај на разлики во толкувањето, ќе преовлада текстот на англиски јазик.

ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА

МАКЕДОНИЈА



Зоран Заев

ЗА СОВЕТОТ НА МИНИСТРИ НА
РЕПУБЛИКА АЛБАНИЈА

Еди Рама

**MARRËVESHJE
NDËRMJET
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË MAQEDONISË SË VERIUT
DHE
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

**PËR
NGRITJEN E PIKAVE TË PËRBASHKËTA TË KALIMIT KUFITAR NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE REPUBLIKËS SË MAQEDONISË SË VERIUT**

Qeveria e Republikës së Maqedonisë së Veriut dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë (në vijim të referuara si "Palët"),

Duke vlerësuar marrëdhëniet miqësore, bashkëpunimin dhe fqinjësinë e mirë ndërmjet dy vendeve;

Duke marrë parasysh vullnetin për të forcuar dhe zhvilluar më tej bashkëpunimin dypalësh;

Me qëllim për të thjeshtëzuar dhe lehtësuar procedurat dhe masat e lidhura me kontrollet kufitare të menaxhimit të qarkullimit ndërkufitar ndërmjet dy vendeve;

kanë rënë dakord për sa më poshtë:

**Neni 1
Objekti i Marrëveshjes**

1. Objekti i kësaj Marrëveshje do të jetë vendosja e pikave të përbashkëta të kalimit kufitar në pikat e kalimit kufitar për trafikun rrugor ndërkombëtar përgjatë kufirit shtetëror midis Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Maqedonisë së Veriut dhe kryerja e kontrolleve doganore dhe kontrolleve kufitare.

2. Në parim:

- a) Në pikat e përbashkëta të kalimit kufitar, kontrollet doganore dhe kontrollet kufitare në dalje nga Republika e Maqedonisë së Veriut dhe kontrollet doganore dhe kontrollet kufitare në hyrje të Republikës së Shqipërisë do të kryhen në territorin e Republikës së Shqipërisë.
- b) Në pikat e përbashkëta të kalimit kufitar, kontrollet doganore dhe kontrollet kufitare në dalje nga Republika e Shqipërisë dhe kontrollet doganore dhe kontrollet kufitare

në hyrje në Republikën e Maqedonisë së Veriut do të kryhen në territorin e Republikës së Maqedonisë së Veriut.

c) Kontrolllet doganore dhe kontrolllet kufitare kryhen 24 orë në ditë, çdo ditë të javës.

3. Duke përjashtuar sa parashikohet në paragrafin 2 (a) (b), kontrolllet e skanerit kryhen aty ku ndodhet skaneri, sipas protokollit që do të miratohet sipas referimit në nenin 16.

Neni 2 Përkufizime

Për qëllim të kësaj Marrëveshjeje:

1. **"Pika e Përbashkët e Kalimit Kufitar"**, në vijim referuar si "PPKK", është pika kompetente e kalimit kufitar ku autoritetet kufitare të të dy Palëve kryejnë kontrolle doganore dhe kontrolle kufitare.
2. **"Kontroll doganor"** nënkupton kontrollin e trafikut kufitar ndërmjet shteteve të Palëve, që nënkupton zbatimin e të gjitha ligjeve dhe rregulloreve të tjera të shteteve të Palëve, që zbatohen për kalimin e kufirit shtetëror nga udhëtarët, si dhe për importin, eksportin dhe transitin e mallrave, kontrollin e mallrave, mjetet e transportit, bagazhet e pasagjerëve dhe mallrat e tjerë që udhëtarët mbajnë ose kanë me vete, duke përfshirë edhe qarkullimin e sendeve me vlerë dhe instrumenteve fizike të pagesave të transferueshme.
3. **"Kontroll kufitar"** nënkupton kontrollin e personave dhe dokumenteve të udhëtimit, mjetet e transportit dhe objekteve në pikat e kalimit kufitar gjatë orëve fikse të punës, në lidhje me kalimin e synuar të kufirit shtetëror, ose menjëherë pasi të kalohet kufiri shtetëror, si dhe llojet e tjera të kontrolleve të personave, mallrave, shërbimeve, mjeteve të transportit, kafshëve dhe bimëve dhe produkteve të tyre që kalojnë kufirin shtetëror që parashikohen nga legjislacioni kombëtar i shteteve të Palëve.
4. **"Shteti i hyrjes"** - nënkupton shtetin e Palës që kryen kontrollin doganor dhe kontrollin kufitare të hyrjes;
5. **"Shteti i daljes"** nënkupton Shtetin e Palës që kryen kontrollin doganor dhe kontrollin kufitare të daljes;
6. **"Zona e Pikës të Përbashkët të Kalimit Kufitar"**, në vijim e referuar si "ZPPKK", nënkupton zonë e caktuar e siguruar në përputhje me legjislacionin kombëtar të shteteve të Palëve ku zyrtarët e të dyja Palëve janë të autorizuar të kryejnë kontrolle doganore dhe kontrolle kufitare në përputhje me kompetencat e tyre.
7. **"Personeli/nëpunësit"** nënkupton personat që kryejnë detyra në fushat e kontrolleve doganore dhe kontrolleve kufitare, si dhe personat përgjegjës për monitorimin e shërbimeve, të autorizuar nga secila Palë si më poshtë:
(1) për Republikën e Maqedonisë së Veriut: Punonjës të policisë të Ministrisë së Brendshme të Republikës së Maqedonisë së Veriut - Departamenti për Kufitarin dhe Migracionin, nëpunës të Ministrisë së Financave të Republikës së Maqedonisë së Veriut - Administrata Doganore, nëpunës të Ministrisë së Bujqësisë, Pyjeve dhe Menaxhimit të Ujërave,

Inspektorati Shtetëror për Bujqësinë, Inspektimi Fitosantar - Nëpunës të Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinarisë.

(2) për Republikën e Shqipërisë: Punonjës Policisë së Shtetit, në Ministrinë së Brendshme të Republikës së Shqipërisë, nëpunës të Ministrisë së Financave të Republikës së Shqipërisë - Administrata Doganore dhe zyrtarë të Ministrisë së Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural, Autoritetit Kombëtar të Ushqimit;

8. "Mallra" nënkupton mallrat, mjetet e transportit dhe të mirat materiale që kontrollohen nga nëpunësit doganorë.

9. "Kontroll me një ndalesë" nënkupton kontrollin doganor dhe kontrollet kufitare të kryera nga nëpunësit e të dy shteteve në një pikë të vetme, në të njëjtën kohë, ku përpunohen të gjitha procedurat.

10. "Shteti pritës" nënkupton shtetin në territorin e të cilit autoritetet kompetente të shtetit fqinj kryejnë kontrole doganore dhe kontrole kufitare.

11. "Shteti fqinj" nënkupton shtetin e Palës tjetër, autoritetet kompetente të së cilës kryejnë kontroll doganor dhe kontrole kufitare në territorin e shtetit pritës;

Neni 3

Qëllimi i Marrëveshjes

Brenda kuadrit të kësaj Marrëveshjeje, Palët angazhohen për thjeshtësimin dhe përsheptimin e kontrollit doganor dhe kontrolleve kufitare, me qëllim lehtësimin e lëvizjes së shtetasve dhe mallrave.

Neni 4

Vendndodhja e PPKK

Palët do të bien dakord në mënyrë të ndërsjellë për vendndodhjet e pikave të përbashkëta të kalimit të kufirit.

Neni 5

Ligji i zbatueshëm

1. Në lidhje me kontrollet doganore dhe kontrollet kufitare të kryera në PPKK, Palët do të zbatojnë legjislacionin e tyre kombëtar. Shkelja e këtyre dispozitave në PPKK do të ketë të njëjtat pasoja juridike, sikur të kishin ndodhur në territorin e shtetit fqinj.

2. Detyrat zyrtare që do të kryejnë nëpunësit e shtetit fqinj në PPKK, do të realizohen në përputhje me legjislacionin kombëtar përkatës të shtetit fqinj dhe do të konsiderohet se janë kryer në territorin e atij shteti.

3. Kurdoherë që nëpunësit e secilës nga Palët ndërmarrin veprime në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni, zyrtari i shtetit pritës do të informohet menjëherë dhe ai/ajo do të sigurojë mbështetje nëse është e nevojshme.

Neni 6

Kontrolli Doganor dhe Kontrollet Kufitare në Hyrje-Dalje

1. Shtetasit, automjetet dhe mallrat, të cilët hyjnë dhe/ose dalin nga territori i shteteve të Palëve, u nënshtrohen kontrolleve nga autoritetet përkatëse përgjegjëse vetëm një herë, bazuar në parimin “një ndalesë një kontroll”, në hyrje dhe dalje njëri pas tjetrit, sipas legjislacionit kombëtar të secilit shtet të Palëve dhe në përputhje me këtë Marrëveshje, në vendet e caktuara për këtë qëllim.
2. Pas nisjes së procedurës së verifikimit doganor dhe kontrolleve kufitare në hyrje, punonjësit/nëpunësit e shtetit të daljes nuk janë më të autorizuar të kryejnë veprime të lidhura me kalimin e kufirit. Megjithatë, nëse pas nisjes së procedurës së verifikimit doganor dhe kontrolleve kufitare në hyrje ka dyshime për vepra penale ose nëse konstatohet se një person, i cili duhet arrestuar ndodhet në zonë, nëpunësit Shtetit të daljes janë të autorizuar që të përsërisin procedurat e verifikimit kufitar, pasi të kenë njoftuar paraprakisht nëpunësit e shtetit të hyrjes.
3. Me pëlqimin e përbashkët, në rastet e rrethanave të paparashikuara dhe të jashtëzakonshme dhe kur ka një rrezik për sigurinë publike, Palët mund të bien dakord të pezullojnë parimin e kontrollit me një ndalim dhe të rivendosen kontrolle të rregullta.
4. Personat të cilët refuzohen nga nëpunësit/punonjësit e shtetit të hyrjes, nuk mund të refuzohen të kthehen në shtetin e daljes/origjinës.
5. Mallrat, importi i të cilave është ndaluar nga nëpunësit e shtetit të hyrjes, do të lejohen të kthehen në shtetin e daljes.
6. Të ardhurat e mbledhura nga nëpunësit e shtetit fqinj në formën e tarifave zyrtare për qëllime të procedurave të kalimit të kufirit në territorin e shtetit, i kthehen shtetit të tyre përkatës dhe nuk i nënshtrohen rregullave të eksportit. Të hollat dhe letrat me vlerë të konfiskuara nga nëpunësit e secilës nga Palët gjatë kryerjes së kontrollit doganor, si dhe mallrat ose mjetet e sekuestruara, trajtohen në përputhje me legjislacionin kombëtar të Palës dhe nuk u nënshtrohen rregullave të eksportit.
7. Gjatë zbatimit të masave të përmendura në paragrafët 4-6, nëpunësit e Palëve informojnë dhe ndihmojnë njëra tjetrën.

Neni 7

Dokumenti i identitetit, uniformat dhe armët

1. Nëpunësit e shtetit fqinj, gjatë orarit të shërbimit, në ZPPKK do të mbajnë kartë identiteti zyrtare të shërbimit, që i jep nëpunësit të drejtën të hyjë në ZPPKK, të punojë në të dhe të kthehet në vendin fqinj. Megjithatë, kjo nuk ndalon autoritetet policore të vendit pritës që të refuzojnë hyrjen në ZPPKK për nëpunës të caktuar të vendit fqinj. Nëse një nëpunësi të vendit fqinj i është refuzuar hyrja në vendin pritës, autoritetet përkatëse do të informojnë pa vonesë autoritetet përkatëse të vendit fqinj mbi refuzimin.

2. Nëpunësit e të dy Palëve do të mbajnë uniformën e shërbimit gjatë kohës që ata janë të pranishëm në ZPPKK. Në rastet përjashtimore dhe kur bihet dakord nga autoritetet kompetente, nëpunësit mund të mbajnë veshje civile, me shenjën policia/doganat, të dukshme në anën e parme dhe të prapme të veshjeve, ose duke mbajtur dallueshëm kartat e identitetit.

3. Palët do të informojnë njëra-tjetrën për ndryshimet që mund të ndodhin sipas këtij paragrafi.

4. Nëpunësit e vendit fqinj do të mbajnë vetëm një armë të shkurtër shërbimi (armë brezi), nëse ata janë të autorizuar në këtë mënyrë nga legjislacioni kombëtar. Përveç kësaj, nëpunësit e policisë mund të mbajnë pranga, shkopinj gome dhe gaz lotsjellës, kur janë në detyrë në ZPPKK.

Neni 8 Përdorimi i forcës

1. Forca, duke përfshirë forcën vdekjeprurëse, mund të përdoret vetëm në rastet e mbrojtjes së nevojshme dhe nevojës ekstreme në bazë të legjislacionit kombëtar.

2. Përdorimi i forcës duhet të jetë në përputhje me rrezikun dhe nuk duhet të tejkalojë kufijtë e nevojës për situatën konkrete.

3. Nëpunësit e Palës fqinje kanë të drejtën të përdorin forcën fizike për të izoluar personat që prishin rendin në ZPPKK.

4. Autoritetet e shtetit pritës do të njoftohen për këto masa pa vonesë dhe, në rastet kur kërkohet, do të ofrojnë mbështetje.

Neni 9 Mbrojtja e personelit

1. Nëpunësit e të dy Palëve gëzojnë të njëjtin nivel mbrojtjeje kur kryejnë detyrat e tyre në ZPPKK.

2. Gjykatat e shtetit fqinj kanë juridiksionin për të vendosur rreth kërkesave për kompensimin e dëmeve të shkaktuara nga punonjësit e këtij shteti, në aspektin e zbatimit të ligjit në ZPPKK. Këto pretendime gjykohen mbi bazën e ligjit kombëtar të shtetit fqinj në fjalë.

3. Në rast shkelje disiplinore, nëpunësit ju nënshtrohen procedimit disiplinor sipas legjislacionit kombëtar të secilës Palë.

Neni 10 Detyrimet dhe pretendimet

Nëse një nëpunës i shtetit fqinj humb jetën ose plagoset në vendin e punës gjatë kryerjes së shërbimeve nga ana e tij dhe/ose në lidhje me këtë shërbim, ose nëse pëson dëmtime fizike të

shkaktuara nga një send/objekt që ai/ajo mban me vete, pretendimet kompensohen në përputhje me ligjin kombëtar të shtetit fqinj.

Neni 11 **Ambientet zyrtare**

1. Shteti pritës merr përsipër sigurimin e ambienteve të nevojshme për nëpunësit e shtetit fqinj, për ushtrimin e funksioneve zyrtare.
2. Mjediset zyrtare të përdorura për kontrollin doganor dhe kontrollin kufitar nga të dyja Palët do të shënohen me shenja zyrtare dhe simbole shtetërore në përputhje me legjislacionin e brendshëm.

Neni 12 **Mirëmbajtja e ambienteve zyrtare**

Palët gjithashtu duhet të rregullojnë shpenzimet e tyre aktuale për përdorimin dhe mirëmbajtjen e pajisjeve dhe mjediseve, si dhe shpenzimeve të tjera të përgjithshme.

Neni 13 **Telekomunikacioni dhe pajisjet e tjera**

1. Shteti pritës merr përsipër të miratojë instalimin e infrastrukturës telekomunikuese të domosdoshme për të siguruar shërbimet e nevojshme të telekomunikacionit dhe informacionit.
2. Shteti pritës merr përsipër të mundësojë instalimin, zbatimin, komisionimin dhe mirëmbajtjen e sistemeve, pajisjeve dhe pajisjeve të telekomunikacionit dhe informacionit, duke përfshirë mbikëqyrjen video dhe pajisjet e tjera elektronike të kërkuara vetëm për kontrollet doganore dhe kontrollet kufitare.
3. Funksionimi i sistemeve të telekomunikacionit dhe informacionit dhe përdorimi i frekuencave do të jetë në përputhje me rregulloret e secilës Palë.
4. Autoritetet kompetente të Palëve në ZPPKK do të përdorin frekuencën në përputhje me legjislacionin kombëtar të Palëve.
5. Palët janë të detyruara të sigurojnë hapësirë të veçantë për ruajtjen e telekomunikacionit dhe sistemeve të informacionit siç kërkohet.

Neni 14

Pajisjet dhe objektet për përdorim zyrtar

1. Objektet dhe pajisjet që janë për përdorim zyrtar në ZPPKK, nga nëpunësit e vendit fqinj, do të përdoren dhe transportohen pa detyrime doganore. E njëjta gjë do të zbatohet për automjetet zyrtare dhe private të përdorura nga nëpunësit gjatë kryerjes së detyrave të tyre.
2. Pajisjet zyrtare të të dy Palëve, të nevojshme për të kryer detyra në lidhje me verifikimin kufitar, në ZPPKK, mund të instalohen dhe të përdoren nga nëpunësit e tyre respektivë.
3. Qentë e shërbimit të të dy Palëve do të konsiderohen si pajisje zyrtare dhe do të përdoren në përputhje me paragrafin 2, të këtij neni.
4. Palët do të informojnë njëra-tjetrën menjëherë për çdo lloj ndryshimi që mund të ndodhë në lidhje me paragrafët 1 dhe 2, nëpërmjet nëpunësve të tyre në ZPPKK.
5. Pala pritëse, përveç përjashtimit nga pagesa e detyrimeve, do të lejojë instalimin, zhvendosjen, mirëmbajtjen dhe përdorimin e pajisjeve të telekomunikacionit, që përdoren ekskluzivisht në veprimet e vendndodhjeve zyrtare të përcaktuara për kontrollin e kufirit nga nëpunësit e Palës fqinje dhe do të lejojë edhe lidhjen e këtyre pajisjeve me pajisjet përkatëse të Palës fqinje. Përdorimi i pajisjeve të tilla do të konsiderohet si trafik i brendshëm i Palës fqinje.
6. Letrat, korrespondencat zyrtare, dokumentet dhe mjetet e tjera që përmbajnë të dhëna të përdorura nga nëpunësit e secilës Palë kur kryejnë detyrat në ZPPKK, si dhe posta zyrtare dhe pajisjet zyrtare nuk do të kontrollohen apo sekuestrohen nga nëpunësit e Palës tjetër.

Neni 15

Komiteti i Përbashkët i Ekspertëve

1. Në mënyrë që të monitorohet zbatimi i dispozitave të kësaj Marrëveshje, Palët do të ngrenë Komitetin e Përbashkët të Ekspertëve (në vijim KPE). Detyrat dhe punët e KPE do të rregullohen përmes rregullores së procedurave. Rregullorja e procedurave do të miratohet në mbledhjen e parë të KPE, e cila duhet të mbahet brenda 60 ditëve nga dita e fillimit të zbatimit të kësaj Marrëveshjeje. Palët do të informohen përmes kanaleve diplomatike të caktimit të Kryetarit nga ana e tyre, të Komitetit të tyre të Përbashkët dhe Kryetarët e Komiteteve do të informohen për caktimin e anëtarëve të Komitetit të përbashkët dhe përfaqësuesit e tyre me shkëmbim notash.
2. KPE-ja do të përbëhet nga 5 (pesë) përfaqësues të përhershëm nga secila Palë, të cilët përfaqësojnë institucionet përgjegjëse për zbatimin e detyrimeve që rrjedhin nga kjo Marrëveshje.
3. KPE-ja mblidhet rregullisht çdo gjashtë muaj. KPE mund të mblidhet në çdo kohë në rast kërkesë nga ndonjëra prej Palëve.
4. KPE-ja përcakton vendndodhjen e saktë të PPKK-së, si edhe parametrat e saj teknikë.

5. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, KPE ka si detyrë të harmonizojë punën e autoriteteve kompetente në rregullimin e ambienteve, çështjet teknike dhe të tjera në lidhje me kalimet kufitare, si më poshtë:

- monitoron dhe analizon frekuencën e qarkullimit të trafikut dhe propozon masa dhe aktivitete për qarkullim më të shpejtë të njerëzve dhe mallrave;
- monitoron dhe analizon punën e shërbimeve kufitare kompetente dhe propozon masa për të përmirësuar funksionimin e kontrolleve të përbashkëta;
- kryen detyra të tjera që lidhen drejtpërdrejt me kontrollet e përbashkëta.

Neni 16

Aktet zbatuese dhe shtojcat

1. Në përputhje me këtë Marrëveshje dhe duke marrë në konsideratë rekomandimet e KPE-së, Palët bien dakord të nënshkruajnë protokollet zbatuese të nevojshme ndërmjet institucioneve përkatëse.
2. Protokollet përcaktojnë aspektet e lidhura me funksionimin e PPKK-ve, si edhe vendin dhe mënyrën në të cilën do të kryhen kontrollet e përbashkëta.

Neni 17

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

1. Mosmarrëveshjet lidhur me interpretimin apo zbatimin e kësaj Marrëveshjeje zgjidhen nga KPE-ja/autoritetet kompetente të secilës Palë.
2. Në rast se brenda tre muajve KPE-ja nuk mund të arrijë në marrëveshje të pranueshme nga të dyja Palët, mosmarrëveshjet do të zgjidhen ndërmjet bisedimeve të ndërsjella, nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Neni 18

Dispozita e pezullimit

Për arsye sigurie kombëtare, apo për mbrojtjen e interesit publik, secila prej Palëve mund të pezullojë përkohësisht zbatimin e Marrëveshjes apo të secilës prej dispozitave të saj në kushte të rrethanave që diktojnë një vendim të tillë në territorin e tyre. Pala tjetër njoftohet menjëherë me shkrim.

Neni 19
Dispozitat përfundimtare

1. Kjo Marrëveshje hyn në fuqi ditën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, më anë të së cilit Palët njoftojnë njëra tjetrën nëpërmjet kanaleve diplomatike së procedurat e brendshme ligjore për hyrjen e saj në fuqi kanë përfunduar.

2. Kjo Marrëveshje nënshkruhet për një periudhë të pacaktuar kohe. Secila Palë mund të zgjidhë këtë Marrëveshje në çdo kohë, nëpërmjet njoftimit me shkrim përmes kanaleve diplomatike. Në këtë rast, Marrëveshja pushon së vepruari gjashtë muaj nga marrja e njoftimit nga pala tjetër për zgjidhjen e saj.

3. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me pëlqimin me shkrim të Palëve. Ndryshimet e kësaj Marrëveshje hyjnë në fuqi në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni.

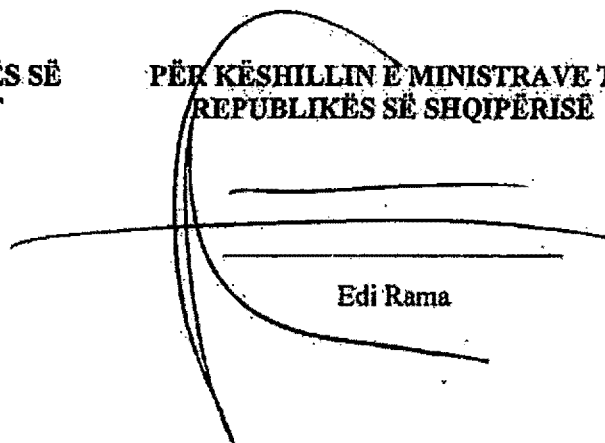
Nënshkruar në *Tiranë*... më *10 Qershor* 2021, në dy origjinale, në gjuhën maqedonase, shqipe dhe angleze, të tre tekstet njëllloj të barasvlershme. Në rast të ndonjë mospërputhjeje lidhur me interpretimin, do të ketë përparësi teksti në gjuhën angleze.

**PËR QEVERIËN E REPUBLIKËS SË
MAQEDONISË SË VERIËT**



Zoran Zaev

**PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**



Edi Rama

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA
AND
THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA
ON
THE ESTABLISHMENT OF SHARED BORDER CROSSING POINTS BETWEEN THE
REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA AND THE REPUBLIC OF ALBANIA**

The Government of the Republic of North Macedonia and the Council of Ministers of the Republic of Albania (hereafter referred to as the "Parties")

Having regard to the friendly relations, cooperation and good neighbouring relations between the two countries;

taking into account the willingness to further strengthen and develop the cooperation;

with the aim of simplifying and facilitating the procedures and measures related to border controls of the cross-border traffic between the two countries;

have agreed on the following:

**Article 1
Subject to the Agreement**

1. Subject to this Agreement shall be the establishment of shared border crossing points at the border crossing points for international road traffic along the State border between the Republic of North Macedonia and the Republic of Albania and the carrying out of customs control and border checks.

2. In principal:

- a) At the shared border crossing points the customs control and border checks on the exit from the Republic of North Macedonia and customs control and border checks on the entrance in the Republic of Albania shall be carried out in the territory of the Republic of Albania.
- b) At the shared border crossing points the customs control and border checks on the exit from the Republic of Albania and the customs control and border checks on the entrance in the Republic of North Macedonia shall be carried out in the territory of the Republic of North Macedonia.
- c) The customs control and border checks shall be performed 24 hours a day, every day of the week.

3. By way of derogation from paragraph 2(a)(b), scanner checks shall be performed where the scanner is located, according to the protocol to be approved in reference to Article 16.

Article 2 **Definitions**

For the purpose of this Agreement:

1. **“Shared Border Crossing Point”**, hereinafter SBCP, is a competent border crossing point where the border authorities of both Parties carry out customs control and border checks.

2. **“Customs control”** shall mean the control of border traffic between the States of the Parties which shall imply the enforcement of all laws and other regulations of the States of the Parties that apply to the crossing of the State border by passengers, as well as to import, export and the transit of goods, inspection of goods, means of transport, passenger baggage and other goods that passengers carry with or on themselves, including also the traffic of valuables and physical transferable payment instruments.

3. **“Border checks”** shall mean checks on persons and travel documents, means of transport and objects at the border crossing points during the fixed working hours, in connection with the intended crossing of the State border, or immediately after the State border has been crossed, as well as other types of checks on persons, goods, services, means of transport, animals and plants and their products crossing the State border that are provided by the national legislation of the States of the Parties.

4. **“State of entry”** shall mean the State of the Party carrying out entry customs control and border checks;

5. **“State of exit”** shall mean the State of the Party carrying out exit customs control and border checks;

6. **“Zone of the Shared Border Crossing Point”**, hereinafter ZSBCP, shall mean certain area provided in accordance with the national legislation of the States of the Parties where the officials of both Parties are authorized to carry out customs control and border checks in accordance with their competences.

7. **“Staff/Officials”** shall mean persons performing duties in the fields of customs control and border checks, as well as persons responsible for monitoring of services, authorized by each Party as follows:

(1) for the Republic of North Macedonia: police officers of the Ministry of Interior of the Republic of North Macedonia – Department for Border Affairs and Migration, officials of the Ministry of Finance of the Republic of North Macedonia – Customs Administration, officials of the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, State Inspectorate for Agriculture, Phytosanitary inspection, officials of the Food and Veterinary Agency

(2) for the Republic of Albania: police officers of the State Police in the Ministry of Interior of the Republic of Albania, officials of the Ministry of Finance of the Republic of Albania – Customs Administration and officials of the Ministry of Agriculture and Rural Development, The National Food Authority (AKU).

8. **“Goods”** shall mean goods, means of transport and material goods subject to control by customs officers.

9. **“One-Stop Control”** shall mean customs control and border checks performed by the officials of both countries at one single point, at the same time, where all the procedures are processed.

10. **“Host State”** shall mean the State on whose territory the competent authorities of the Neighbouring State perform customs control and border checks.

11. **“Neighbouring State”** shall mean the State of the other Party whose competent authorities perform customs control and border checks on the territory of the Host State;

Article 3 Purpose of the Agreement

The Parties shall, within the framework of this Agreement, facilitate and expedite customs control and border checks, with the purpose of facilitating the movement of passengers and goods.

Article 4 Location of the SBCP

The Parties shall mutually agree on the locations of the Shared Border Crossing Points.

Article 5 Applicable Law

1. With regard to customs control and border checks carried out in the ZSBCP, the Parties shall apply their national legislation. Violation of these provisions in the ZSBCP will have the same legal consequences as if they had taken place in the territory of the Neighbouring State.

2. Official duties carried out by officials of the Neighbouring State in the ZSBCP shall be carried out in accordance with the relevant national legislation of the Neighbouring State and shall be deemed to have been performed in the territory of that State.

3. Whenever the officials of each of the Parties have taken measures in accordance with paragraph 2 of this Article, the official of the Host State shall be immediately informed and he/she shall provide support if necessary.

Article 6 Entry-Exit Customs Control and Border Checks

1. The persons, vehicles and goods entering and/or exiting the Parties' State territories shall be subject to control by the respective of the competent authorities based on the principle **“One-Stop Control”**, at entry and exit one after the other, in accordance with the national legislation of each State of the Party and in accordance with this Agreement, in the areas defined for this purpose.

2. After the initiation of the customs control and border checks procedure on entry, the officials of the State of exit are no longer authorized to carry out actions related to the border crossing. However, if after the initiation of customs control and border checks procedures upon entry there are suspicions on criminal offence, or if a person that should be arrested is

present in the zone, the officers of the State of exit are authorized to repeat the border checks procedures, after having previously notified the officers of the State of entry.

3. In case of unanticipated and extraordinary circumstances and whenever there is a risk to public safety, the Parties may agree to suspend the one-stop control principle and to re-establish regular controls.

4. The persons who were refused entry by the officials of the State of entry shall not be stopped from returning to the State of exit/origin.

5. The goods whose import has been rejected by the officials of the State of entry shall be allowed to return to the State of exit.

6. The sums of money collected by the officials of the Neighbouring State in the form of official tariffs for the purpose of border crossing towards the territory of the State shall be returned to their respective State and shall not be subject to export rules. The sums of money and the

securities confiscated by the officers of each Party during the carrying out customs control, as well as the goods and means that have been seized, shall be handled in accordance with the national legislation of the Party and shall not be subjected to export rules.

7. During the implementation of the measures referred to in the paragraphs 4-6, the officials of each Party shall inform and assist each other.

Article 7

Accreditation document, Uniforms and Weapons

1. During the working hours in the ZSBCP, the officials of the Neighbouring State shall have a prominently displayed official badge on them which grants the official the right to enter the ZSBCP, to work there and to return to the Neighbouring State. However, this does not prevent the police authorities of the Host State to refuse entry to the ZSBCP to specific officials of the Neighbouring State. If an official of the Neighbouring State has been refused entry in the Host State, the relevant competent authorities shall immediately inform the respective authorities of the Neighbouring State concerning the refusal.

2. The officials of both Parties shall wear service uniforms during their presence in the ZSBCP. In extraordinary cases and when it is agreed between the competent authorities, the officials may dress as civilians, while wearing visible police/customs symbols in the front and/or back, or by holding their badges distinctively.

3. The Parties shall inform each other in case of changes related to this paragraph.

4. The officials of the Neighbouring State shall carry only one short service weapon, provided the national legislation allows them to do so. Additionally, police officers may carry handcuffs, batons and teargas while on duty at the ZSBCP.

Article 8

Use of force

1. Force, including deadly force, shall be used only in the cases of necessary protection and extreme necessity and in accordance with national legislation.

2. The use of force shall be in proportion with the risk and shall not exceed the limits of the necessity arising from the encountered situation.

3. The officials of the Neighbouring State have the right to use physical force to isolate individuals that disrupt the order at the ZSBCP.

4. The authorities of the Host State shall be notified on these measures immediately and shall provide support whenever required.

Article 9 Protection of officials

1. The officials of both Parties shall enjoy the same level of protection while providing their service in the ZSBCP.

2. The courts of the Neighbouring State have the jurisdiction to rule on the demands for compensating the damages caused by the officials of that State, in the aspect of law enforcement at the ZSBCP. These demands are to be judged according to the national legislation of the Neighbouring State.

3. In case of disciplinary violations, the officials shall be subject to disciplinary proceedings in accordance with the national legislation of each of the States of the Parties.

Article 10 Liability and claims

If an official of the Neighbouring State suffers loss of life or injury in the work place during the performance of his/her duties and/or in relation to his/her duties or suffers a corporal injury by an object which he/she carries with him/her, the claims are to be compensated according to the national legislation of the Neighbouring State.

Article 11 Official premises

1. The Host State commits to provide the necessary premises for the officials of the Neighbouring State for the carrying out of official duties. The Host State shall, as a rule, provide electricity, water and other utilities.

2. The official premises used for customs control and border checks by both Parties, shall be marked with official and State symbols, in accordance with national legislation.

Article 12 Maintenance of official premises

The Parties shall also regulate their actual expenses for using and maintaining the facilities and premises, as well as the general and other expenses.

Article 13
Telecommunications and other equipment

1. The Host State undertakes to approve the installation of the telecommunications infrastructure required to provide the necessary telecommunications and information services.
2. The Host State undertakes to enable the installation, implementation, commissioning and maintenance of telecommunications and information systems, equipment and facilities, including video surveillance and other electronic equipment required solely for customs control and border checks.
3. The operation of the telecommunications and information systems and the use of frequencies shall be done in accordance with the regulations of each of the Parties.
4. The competent authorities of the Parties in the ZSBCP shall use the frequency in accordance with the national legislation of the Parties.
5. The Parties are obliged to provide special storage space for telecommunication and information systems as required.

Article 14
Equipment and objects for official use

1. Objects and equipment intended for official use in the ZSBCP by the officers of the Neighbouring State shall be used and transported without being subjected to customs duties. The same applies to official/service vehicles and to private vehicles used by staff to perform their duties.
2. The official equipment of both Parties, needed for the delivery of the tasks related to border checks in the ZSBCP, may be installed and used by their respective officials.
3. The service dogs of both Parties shall be considered as official equipment and shall be used in accordance with paragraph 2 of this Article.
4. The Parties shall inform each other immediately about any change that might arise in relation to paragraphs 1 and 2 through their respective officers at the ZSBCP.
5. The Host State, apart for the exemption from duties, shall allow the installation, maintenance and usage of the telecommunication equipment which are used exclusively in the actions at the official locations defined for border control by the officers of the Neighbouring Party and shall allow their connection to the respective equipment of the Neighbouring Party. The use of such equipment shall be deemed as internal traffic of the Neighbouring Party.
6. The letters, the official correspondence and other documents and tools which contain data used by the officers of each Party while carrying out their tasks at the ZSBCP, as well as the official mail and equipment, shall not be inspected or seized by the officers of the other Party.

Article 15
Joint Committee of Experts

1. In order to monitor the application of the provisions of this Agreement, the Parties shall establish a Joint Committee of Experts (hereinafter referred to as JCE). The tasks and work

of the JCE shall be regulated by Rules of Procedure. The Rules of Procedure shall be adopted at the first meeting of the JCE, which shall be held within 60 days of the day of commencement of the application of this Agreement. The Parties shall be informed through diplomatic channels of the appointment of the Chairman of their part of the Joint Committee, and the Chairmen of the Committees shall be informed of the appointment of the members of the Joint Committee and their deputies by exchange of letters.

2. The JCE shall consist of five (5) permanent representatives from each Party representing the competent institutions for the implementation of the obligations arising out of this Agreement.

3. The JCE shall meet regularly every six months. The JCE may meet at any time at the request of any Party.

4. The JCE shall determine the exact location of the ZSBCP, as well as its technical parameters.

5. The task of the JCE for the purposes of this Agreement shall be to harmonize the work of the competent authorities in the settlement of premises, technical and other matters relating to border crossings, as follows:

- monitors and analyzes the frequency of traffic flow and proposes measures and activities for faster flow of people and goods;
- monitors and analyzes the work of the competent border services and proposes measures to improve the functioning of joint controls;
- performs other tasks directly related to joint controls.

Article 16

Implementation acts, and annexes

1. In accordance with this Agreement and taking into consideration the JCE's recommendations, the Parties agree to sign relevant implementation protocols between their respective institutions.

2. These protocols shall define aspects related to the functioning of the SBCPs, as well as the place and modality in which joint controls will be carried out.

Article 17

Settlement of Disputes

1. Disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled by the JCE/the competent authorities of each Party.

2. In the cases when the JCE fails to reach an agreement acceptable by both Parties within three months, the disputes shall be solved through mutual discussions using the diplomatic channels.

Article 18

Suspension Clause

For reasons of national security or for protecting the public interest, either Party may temporarily suspend the application of the Agreement or of any provision of this Agreement

subject to circumstances that dictate such decision on its territory. The other Party shall be notified immediately in writing.

Article 19
Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force on the day of receipt of the last written notice by which the Parties notify each other through diplomatic channels that the internal legal procedures for its entry into force have been completed.
2. This Agreement is made for an indefinite period of time. Either Party may terminate this Agreement at any time by written notice to the other Party through diplomatic channels. In such case, the Agreement shall cease to be in force six months after the receipt of the notice of cancellation by the other Party.
3. This Agreement may be amended by written consent of the Parties. Amendments to this Agreement shall enter into force in accordance with paragraph 1 of this Article.

Done in Tirana on 10th June 2021, in two original copies in Macedonian, Albanian, and English, all three texts being equally authentic. In case of any dispute regarding the interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF NORTH
MACEDONIA



Zoran Zaev

FOR THE COUNCIL OF MINISTERS
OF
THE REPUBLIC OF ALBANIA



Edi Rama

Член 3

Министерството за финансии, Министерството за финансии - Царинска управа, Агенцијата за храна и ветеринарство и Министерството за земјоделство, шумарство и водостопанство – Државен инспекторат за земјоделство се определуваат како надлежни органи на државната управа што ќе се грижат за извршување на Договорот од членот 1 од овој закон.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.